

JULY 5 - SEPTEMBER 6, 2014

SPAMAM AND FRIENDS — L'EAUTRE

Stephan Wittmer, Pat Treyer, Amayi Wittmer, Maura Wittmer, Attila Wittmer, Mahtola Wittmer, and Simon Kindle, Marcó Baltisberger, Annina Burkhalter, Lotta Gadola, Till Lauer

OPENING TIMES: 24/24 FROM MONDAYS TO SUNDAYS

KMD — KUNSTHALLE MARCEL DUCHAMP
www.akmd.ch | hello@akmd.ch

ENGLISH: *L'eautre* is a somewhat absurd—what else?—miniature replica of the Kunsthalle Marcel Duchamp. As though leaning into the wind, this fist-sized model stands slightly askew on a white base perforated with drainage holes and cannot fail to appeal in its new role as a cheerfully babbling indoor fountain. It is a work by the extended family collective *Spamam and Friends* and mirrors the various possible manifestations of autopoietic systems. The water of the one quenches the thirst of the other—and vice versa. Ideas and their facets are rethought, expanded upon, radicalized or potentiated. *L'eautre* hovers in the exciting limbo between the original and the copy. It is the summarized expression of a collective preoccupation with art as something that is at once mysterious and commonplace.

FRANÇAIS: *L'eautre* est une réplique en miniature, volontairement un peu tordue, du petit musée qui l'accueille. Grand comme le poing, l'objet se tient légèrement incliné par le vent sur un sol blanc parsemé de trous, et s'avère être une séduisante fontaine domestique barbotant joyeusement. C'est un produit du collectif familial élargi Spamam and Friends. Il reflète différentes manifestations de systèmes autopoïétiques. L'eau des uns nourrit les autres – et vice versa. Les idées et leurs multiples facettes sont repensées, approfondies, radicalisées ou potentialisées. *L'eautre* se place dans la tension entre original et copie, entre modèle et transfert. C'est le résultat d'un engagement commun envers l'art comme quelque chose de mystérieux et quotidien.

DEUTSCH: *L'eautre* ist die wohlwissentlich etwas skurrile Nachbildung der Kunsthalle Marcel Duchamp im Kleinen. Als faustgrosses Modellierstück steht sie leicht schief im Wind auf weissem, mit Abflusslöchern versehenem Grund und gefällt als fröhlich sprudelnder Zimmerbrunnen. Entstanden ist die Arbeit im erweiterten Familienkollektiv *Spamam and Friends*. Sie widerspiegelt die unterschiedlichen Manifestationen autopoietischer Systeme. Das Wasser des Einen nährt den Anderen – und umgekehrt. Ideen und ihre Facetten werden umgedacht, weitergetrieben, radikalisiert oder potenziert. *L'eautre* bewegt sich im Spannungsfeld zwischen Original und Kopie, Modell und Transfer. Es ist das Fazit einer gemeinsamen Auseinandersetzung mit Kunst als etwas Geheimnisvolles wie auch Alltägliches.